

**PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF PONTIAC**

MINUTES of the regular municipal council meeting held on Tuesday, June 13, 2006 at 8:00 p.m. at the Pontiac community centre situated at 2024 route 148, Pontiac, those who were present :

Garry Dagenais, acting mayor, councillors: Lawrence Tracey, Harold McKenny, Raymond Gougeon, Brian Middlemiss, Jim Coyle and Jean Amyotte.

EXCUSED ABSENCE: Edward McCann, mayor.

Equally present were the secretary-treasurer and a few ratepayers.

The meeting started at 8:00 p.m.

**FLOOR OPEN TO PUBLIC**

Pierre Robillard

- Mr. Robillard thanks municipal employees for picking up sand and repairing holes on Kawartha road.
- Mr. Robillard submits a copy of a petition which had been submitted in 2004 concerning the bicycle path in the sector which includes zone R1-32.

Residents of the area will accept only option 2 of the study by Génivar.

Marie-Claude Pineau

- Mrs. Pineau asks that additional human resources be added in the urban department. As an example, she states the delay for technical details for filling a well by a neighbour.

Doreen Sigouin

- Light in Davis park.
- Purchase of a property in the middle of Davis park.
- Follow-up on grass cutting.
- Provincial ball tournament in August.
- Tent at the corner of highway 148 and Mountain road.

Jean-Claude Carisse

- Recycling containers – when.
- Tolerance roads – special projects.

Robert Lussier

- Questions regarding work on Cedarvale road.

Claude Boucher

- Question regarding Stanton and Lebond roads.

**06-06-158**

**ADOPTION OF THE AGENDA**

1. Opening of the meeting
2. Floor open to public
3. Adoption of the agenda

- 4. Adoption of the minutes of previous meetings**
  - 4.1 Minutes of the regular meeting of May 9, 2006
- 5. Administration**
  - 5.1 List of invoices to pay
  - 5.2 List of fixed expenses
  - 5.3 Incurring and investment expenses for the month of June
  - 5.4 O.M.H. de Pontiac – Financial statements 2005
  - 5.5 Auditor for 2006
  - 5.6 Tabling of the updated statement of income and expenditures
  - 5.7 Snow removal contracts
  - 5.8 Municipal representative to the O.M.H.
- 6. Public security**
  - 6.1 Report by the person responsible for the fire department
  - 6.2 Report by the department delegate (for stray dogs – May 2006)
  - 6.3 Roger Dubois – Retirement
  - 6.4 Forming a work relations committee – Collective agreement
  - 6.5 Notice of motion – Borrowing by-law – fire truck
- 7. Public works**
  - 7.1 Special projects – tolerance roads
- 8. Public hygiene**
  - 8.1 By-law 06-15 – service lines for the disposal of wastewater
  - 8.2 Memorandum of understanding with the MRC – introduction of large mobile recycling containers
  - 8.3 Correspondence – resolution – dump site in Cantley
- 9. Urban renewal and zoning**
  - 9.1 Report by the department delegate (permits issued during the month of May 2006)
  - 9.2 Contentious files and offences
  - 9.3 R.H. Nugent – Request to the CPTAQ
  - 9.4 Alain Lauzon – Minor derogation
- 10. Recreation and culture**
  - 10.1 Notre-Dame-de-la-Joie School – Draft agreement
- 11. Miscellaneous**
  - 11.1 Information to include on the Web site
- 12. Rapports divers et correspondance – Various reports and correspondence**
  - 12.1 Municipality of Cantley – simulation exercises – emergency situation
  - 12.2 Biblio Outaouais network – annual general meeting
  - 12.3 Copy of a letter sent to Mrs. Charlotte L'Écuyer from Mrs. Francine Renaud – complaint – unacceptable road conditions – route 366 West
  - 12.4 Correspondence from the Ministry of Municipal Affairs – municipal 2005 financial report
  - 12.5 Correspondence from the Ministry of Environment – NOTICE OF OFFENCE -non-compliance with the by-law on the quality of potable water
  - 12.6 Pascal Latreille – Job application
  - 12.7 Memo from Charlotte L'Écuyer's office – Municipal road improvement help program
  - 12.8 Notice of offence – Ministry of Environment – water distribution system in Quyon
  - 12.9 MMQ 2005 annual report
  - 12.10 E-mail from the M.A.M.R. sent to the auditor of the municipality
  - 12.11 Clean Harbors – Battery packaging protocol
  - 12.12 Correspondence from the Min. of Environment – NOTICE OF CORRECTION - non-compliance with the by-law on the quality of potable water
  - 12.13 A letter of thanks for our support – The Pontiac Artists' Studio Tour
  - 12.14 Christopher Sabourin – Job application
  - 12.15 Correspondence from the M.A.M.R. – maintenance of private roads
  - 12.16 Correspondence from the MRC des Collines – by-law 90-05 « protection of banks, inshores and floodplains » coming into force
  - 12.17 Correspondence from the Outaouais birdwatchers' club – publicity renewal in the « Ornitaouais » journal

- 12.18 Me Michel Lafrenière – Copy of a petition in review
- 12.19 Fund raiser – Organizing cttee Eric’s Palooza – for the Cdn. Cancer Society

**13. Dépôt de documents – Tabling of documents**

- 13.1 Correspondence from Hydro-Québec – distribution network
- 13.2 E-mail from the Minister of Municipal affairs – transfer of the federal tax on gasoline
- 13.3 CPTAQ decision – Jason Jones’ request
- 13.4 Minutes of the site meeting re : gymnasium - held on May 4, 2006
- 13.5 CPTAQ decision – Robert John Keon’s request
- 13.6 Copy of the correspondence from Mrs. Provost-Demell – sent to Mrs. Charlotte L’Écuyer and the MRC des Collines – intercity bus service possibly discontinued
- 13.7 Correspondence from the Minister of Municipal Affairs – Agreement on a new fiscal and financial partnership with the municipalities for 2007-2013
- 13.8 Correspondence from Emploi-Québec – Qualification program for operators of drinking water systems
- 13.9 Correspondence from the Quyon Family Center – clothing counter
- 13.10 Acknowledgment of receipt from the City of Gatineau of our resolution 06-04-122
- 13.11 Invitation to a Forum « Towards an active and healthy retirement » for the 55-64 years of age - from the Outaouais health and social services agency
- 13.12 Conference – Outaouais region – obligation to reasonably accomodate - attributed to the employer
- 13.13 Notice to attend – hearing – tax exemption – Centre Social Kogaluk
- 13.14 2006 Pontiac artists’ studio tour
- 13.15 MRC des Collines resolution 06-04-124 « Pontiac bicycle trail Committee »
- 13.16 Minutes of the MRC des Collines meetings of March 8th and 16th, 2006
- 13.17 Correspondence form the Ministry of Municipal Affairs – harmonius integration - pig farming project
- 13.18 Invitation to a regional conference – local development
- 13.19 List of the municipality’s e-mail addresses
- 13.20 Notre-Dame-de-la-Joie School – gymnasium – Minutes of the construction site meeting held on May 23 **and** notice
- 13.21 Minutes of the April 19, 2006 meeting on the Quyon ferry modernisation project
- 13.22 MRC resolution no. 06-05-180
- 13.23 CPTAQ decision – Mrs. Muriel Varney-Bélanger’s request
- 13.24 Minutes of the meeting on the Pontiac bicycle trail held on May 24, 2006
- 13.25 Decision from the Quebec administrative tribunal – tax assessment – role no. 4837-93-0310
- 13.26 Press release – from the Min. of natural resources – forest inventory work in the Outaouais region
- 13.27 Agenda and minutes of the MRC des Collines council meeting held on May 18, 2006
- 13.28 Declaration of any case of animal bites in the Outaouais region
- 13.29 Minutes of the MRC des Collines council meeting held on April 20, 2006
- 13.30 Administrative professionals’ conference 2006
- 13.31 Convocation – General annual meeting – Outaouais regional council for the environment
- 13.32 Request – speeding – Clarendon and Egan streets
- 13.33 Director of Public Works estimate of a tractor
- 13.34 Proposal – roundabout and group post office boxes on Dominicain road
- 13.35 Minutes – meeting of June 2, 2007 – Terry-Fox road roadworks

**14. Question period**

**15. Closing of meeting**

It is

Moved by           Jean Amyotte  
 Seconded by       Brian Middlemiss

AND RESOLVED to adopt the agenda with the following modifications:

Additions:	items	5.9 Release of mortgage
		8.4 Security deposit
		8.5 Request for a certificate of authorization
Withdrawal	item	7.1 Special projects – tolerance roads

Carried

**06-06-159**

**ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR MEETING HELD  
MAY 9, 2006**

Moved by Brian Middlemiss  
Seconded by Jean Amyotte

AND RESOLVED to adopt the minutes of the regular meeting held May 9, 2006 as written and distributed.

Carried

**06-06-160**

**LIST OF INVOICES TO PAY**

Moved by Jim Coyle  
Seconded by Brian Middlemiss

AND RESOLVED THAT this Council authorizes the payment of invoices amounting to **\$84,313.49** (see appendix in file no.102-102) for the period ending June 2, 2006 and to debit budget posts related to the expenses mentioned on said list.

Carried

Certificate of availability of credit no. 0606006

**06-06-161**

**LIST OF FIXED EXPENSES**

Moved by Jim Coyle  
Seconded by Jean Amyotte

AND RESOLVED THAT this Council approves the list of expenses from the history of cheques which includes:

- fixed expenses;
- payments via Internet;
- the true amount of invoices paid following approval by incurring expenses or by resolution;

all for a total of **\$141,759.08** (see appendix in file no.102-102) for the period ending June 2, 2006 and to debit related budget accounts for the expenses mentioned on said list.

Harold McKenny votes against the motion.

Carried

Certificate of availability of credit no. 0606006

**06-06-162**

**INCURRING AND INVESTMENT EXPENSES FOR THE MONTH OF JUNE**

Moved by Raymond Gougeon  
Seconded by Lawrence Tracey

AND UNANIMOUSLY RESOLVED to accept the incurring expenses that appear in annex A (see file 102-102) for a total amount of **\$11,363.90** taxes not included.

Carried

Certificate of availability of credit no. 0606006

**06-06-163**

**O.M.H. FINANCIAL STATEMENTS**

It is

Moved by Harold McKenny  
Seconded by Jim Coyle

AND RESOLVED THAT the Municipality of Pontiac accepts the O.M.H.'s financial statements as tabled and which shows a deficit of \$94,950.00 for the year 2005 and which 10% is payable by the municipality, i.e. \$9,495.00.

Carried

Certificate of availability of credit no. 0606006

**06-06-164**

**MUNICIPAL AUDIT**

It is

Moved by Jim Coyle  
Seconded by Brian Middlemiss

AND RESOLVED THAT the municipality authorizes the secretary treasurer to request that an additional audit be done by the new auditor, for items pertaining to the borrowing by-laws, the sewage system (lagoons) and the surplus.

Carried

**06-06-165**

**TABLING OF THE STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURES**

WHEREAS the secretary-treasurer tables the statement of income and expenditures to June 2, 2006;

It is

Moved by Harold McKenny  
Seconded by Jim Coyle

AND RESOLVED THAT council accept the tabling of the statement of income and expenditures to June 2, 2006.

Carried

**06-06-166**

**SNOW REMOVAL CONTRACTS**

WHEREAS the contracts for snow removal in sectors B, C, F and G expire in 2006;

WHEREAS the contracts for sectors A and E will expire in 2007, as well as the one for the sidewalks in the village of Quyon;

WHEREAS there is a need to spread out the expiry dates on these contracts;

It is

Moved by            Brian Middlemiss  
Seconded by        Lawrence Tracey

AND RESOLVED THAT the municipality authorizes the director general to proceed with the publication of invitations to tender, in compliance with the law, for granting the snow removal contracts for sectors B and C for a 3-year term, before July 15, 2006 and those for sectors F and G for a 4-year term, before August 15, 2006.

Carried

**06-06-167**

**MUNICIPAL REPRESENTATIVE TO THE O.M.H. OF PONTIAC**

It is

Moved by            Jean Amyotte  
Seconded by        Raymond Gougeon

AND RESOLVED THAT *Mr. Jim Coyle* is named as representative from the municipality to the O.M.H. « Office municipal d'habitation » as a replacement to Roger Larose.

Carried

**06-06-168**

**RELEASE OF MORTGAGE**

It is

Moved by            Brian Middlemiss  
Seconded by        Raymond Gougeon

AND RESOLVED THAT the municipality grants a release of mortgage on the properties bearing the roll numbers 3145 16 1015 and 3045 65 8505 all at the expenses of the applicant.

Carried

**TABLING OF THE FIRE DEPARTMENT REPORT - MAI 2006**

The secretary treasurer tables the report.

**TABLING OF THE MAY 2006 STATISTICS - ANIMALS**

The secretary treasurer tables the report.

**06-06-169**

**MR. ROGER DUBOIS' RETIREMENT**

It is

Moved by            Brian Middlemiss  
Seconded by        Jean Amyotte

AND RESOLVED THAT a \$250.00 budget be granted for Mr. Roger Dubois' retirement.

Carried

Certificate of availability of credit no. 0606006

**06-06-170**

**WORK RELATIONS COMMITTEE**

It is

Moved by            Brian Middlemiss  
Seconded by        Raymond Gougeon

AND RESOLVED THAT the municipality delegates Messrs Garry Dagenais, Tom Howard and Chris Davis as representatives of the municipality, to sit on the work relations committee with the Quebec firefighters' union, Pontiac local and Messrs Guy Marcotte, Serge Laforest and Réjean Thibault will act as a replacement to any of the committee members.

Carried

**NOTICE OF MOTION**

Notice of motion is hereby given by councillor Garry Dagenais that at a subsequent council meeting he intends to present a borrowing by-law – fire truck.

**06-06-171**

**BY-LAW 06-15 ON THE DISCHARGE OF WASTEWATER INTO SEWERS AND WATER COURSES**

WHEREAS a notice of motion of the present by-law was given at a council meeting held on May 9, 2006;

WHEREAS it is necessary to regulate the discharge of wastewater into sewers and water courses;

CONSEQUENTLY, it is

Moved by            Harold McKenny  
Seconded by        Jean Amyotte

AND RESOLVED THAT Council decrees the following:

**CHAPTER 1 - DEFINITIONS**

1. In the present by-law, unless the context specifies otherwise, the following expressions and words mean or represent:
  - 1.1 A 5-day biochemical oxygen demand (DBO<sub>5</sub>): the quantity of oxygen in mg/l used by the biochemical oxidation from organic matter during a five (5) day period ;
  - 1.2 A chemical oxygen demand (DBO): the quantity of oxygen in mg/l chemically used for the destruction of organic matter or the oxidation of certain substances;
  - 1.3 Director: the director of the environment department and any person authorized by him;
  - 1.4 Processed water: water contaminated by industrial activities;

- 1.5 Cooling water: water from an air conditioner or from a cooling process which are not contaminated;
- 1.6 Wastewater: water containing solid, liquid or gas substances stemming from a process, an establishment or a building, either mixed or not with ground water, cooling water, rainwater or surface water;
- 1.7 Domestic wastewater: water contaminated by domestic use stemming from the plumbing fixtures of a building and which are not mixed with ground water, surface water, rainwater, cooling water or industrial wastewater;
- 1.8 Industrial wastewater: wastewater stemming from a process or an industrial establishment, manufacture, commercial or institutional establishment or others of the same nature, with the exclusion of domestic wastewater;
- 1.9 Oil and grease: an extractable substance from water with the use of hexane;
- 1.10 Suspended matter: a substance which can be picked up by a fibreglass filter equivalent to a “Reeve Angel” paper filter no. 934AH;
- 1.11 Purification station: a sewer, sewer system, wastewater pumping station, a wastewater treatment plant and any work done pertaining to the collection, reception, transportation, treatment or evacuation of wastewater or one part or another of the equipment;
- 1.12 Control point: area where technical equipment can be installed in order to measure the quantity and quality of the discharge from all sewers for the purpose of implementing the present by-law;
- 1.13 Domestic sewer network: a sewage system designed to receive domestic wastewater and processed water;
- 1.14 Storm sewer network: a sewage system designed to receive water stemming from precipitation of which the quality is in conformity with article 16 and 17 of the present by-law;
- 1.15 Separate sewer network: a sewage system made up of two (2) distinct networks, one for domestic wastewater and processed water and the other for rainwater;
- 1.16 Combined sewer network: a sewage system designed to receive domestic wastewater, processed water and rainwater, all through one main pipe;
- 1.17 Wastewater treatment plant: the Municipality of Pontiac wastewater treatment plan.

## **CHAPTER II – SUBJECT AND RANGE OF APPLICATION**

2. The purpose of the actual by-law is to control the disposal into water courses and storm sewer networks, domestic or combined, used by the municipality as well as a sewer system used by a person who has a certificate for operating as described in article 32.1 of the *Act on the quality of the environment (L.R.Q. c.Q-2)* and situated on the municipality’s territory as well as in ditches.
3. The present by-law applies to every person and every building.

## **CHAPTER III**

### **SECTION 1 – SEGREGATION OF WATER**

4. In the case of a territory equipped with a separate sewer network, surface or storm waters, water stemming from the drainage of roofs or foundations as well as cooling waters must be disposed of into storm sewer networks provided the

quality of these waters is in conformity with the set standards in articles 17 through 22.

5. Certain processed waters to which the quality is in conformity with the set standards in articles 17 through 22 may be dumped into the storm sewer network upon written authorization from the Quebec Ministry of Environment.
6. For the purpose of the present section, the storm sewer network may be replaced, entirely or in part, by a drainage ditch.
7. In the case of a territory equipped with a combined sewer network, cooling waters must be re-circulated and only the purge from the re-circulating system may be dumped into the combined network.

## SECTION II – DRAINAGE OF STORM WATER

8. Storm water stemming from the roof of a building that is collected with rain gutters and disposed of through downspouts which are not directly connected to the building's drainpipes must be dumped to the surface at least 150 centimetres from the building, avoiding infiltration into the drain pipe installed underground used to intercept and evacuate ground water.

## SECTION III – DIRECT DISPOSAL TO THE RECEIVING BODY OF WATER

9. Wastewater that is not being intercepted by purification work done by the municipality must be channelled and treated in a wastewater treatment plant where the effluent meets the standards for the disposal, as stipulated in the present by-law, for a storm network.

## SECTION IV – CONTROL OF WATERS

10. Any pipe used for the evacuation of processed water into a combined sewer network, a domestic or storm sewer must be equipped with a manhole of at least 900 mm in diameter allowing the verification of the disposal and the characteristics of the water.
11. Any pipe used for the evacuation of cooling water into a storm sewer network must be equipped with a manhole allowing for the sampling of water.
12. For the purpose of the present by-law, the manholes mentioned in articles 10 and 11 constitute the check points for these waters.
13. The municipality may require that equipment be installed at the check points, in order to record the disposal and to take samples of the wastewater or cooling waters. The director may also require that the results of the disposal and sampling records taken at these check points be transmitted directly by telephone to a municipal office.

The cost of equipment and its' installation in virtue of the present by-law and fees for using the telephone line are the responsibility of the property owner where they are installed, or to its' occupant.

14. When wastewater is being dumped into a sewer that has no flowmeter with a recording mechanism mounted in the manhole or at the check point, the quantity of water being dumped into the sewer is then determined by the municipality according to a known method.

## **CHAPTER IV – DISPOSAL AND PROHIBITED SUBSTANCES**

### **SECTION I – MATERIAL, LIQUID AND PROHIBITED PRODUCTS, ETC.**

15. It is prohibited at all times, to dispose of, or to allow the disposal of the following into a combined or domestic sewer network:
  - 15.1 a liquid or a substance which contains gasoline, oil, benzene, naphta, solvent, acetone or which is explosive or inflammable;
  - 15.2 ashes, sand, earth, straw, dirty grease, metallic residue, glue, glass, pigments, cloths, towels, waste containers, animal faeces, wool, fur or residue from wood or other products likely to block the flow of water or to be detrimental to the proper working of each of the tasks involved in the purification station;
  - 15.3 hydrogen sulphide, carbon sulphide, ammonia, trichloroethylene, sulphur bioxyde, formaldehyde, chlorine, pyridine, or other material of the same type in such a quantity that a toxic or a foul-smelling gas is emitted in an area of the network which creates a nuisance or prevents the maintenance or repairs to the purification station;
  - 15.4 a liquid or substance with an acid or alkaline reaction having corrosive properties likely to damage a purification station;
  - 15.5 a liquid or substance causing a nuisance or an imbalance in the treatment process;
  - 15.6 pathogenic micro-organisms or a substance containing them, stemming from establishments that handle such organisms, notably a laboratory, a research centre and a pharmaceutical industrial plant;
  - 15.7 liquids or vapours with a temperature above 65°C (150°F);
  - 15.8 liquids which the pH level is under 6.0 or above 10.5, or liquids that, by their very nature, will produce a pH level under 6.0 or above 10.5 in the sewer pipes after dilution;
  - 15.9 liquids containing more than 30 mg/l of oil, grease or tar of mineral origin;
  - 15.10 liquids other than those stemming from a cant mill or a melting machine containing more than 150 mg/l of grease or animal or vegetable oils;
  - 15.11 liquids stemming from a cant mill containing more than 100 mg/l of grease or animal or vegetable oils;
  - 15.12 liquids containing matter with an instant maximum concentration higher than the values listed below:
    - a) DBO<sub>5</sub>: 400 mg/L
    - b) suspended matter : 500 mg/L
    - c) total phosphorus: 80 mg/L
    - d) phenolic compound : 1 mg/L
    - e) selenium : 1 mg/L
    - f) pewter : 5 mg/L
    - g) total cyanide (represented by CN): 10 mg/L
    - h) total sulphide (represented by S) : 5 mg /L
    - i) total copper: 5 mg/L
    - j) total cadmium : 2 mg/L
    - k) total chromium : 5 mg/L
    - l) total nickel : 5 mg/L
    - m) total mercury : 0.05 mg/L
    - n) total zinc : 10 mg/L
    - o) total lead : 2 mg/L
    - p) total arsenic 1 mg/L

- 15.13 a liquid or substance that has a total gross weight of arsenic, cadmium, chromium, copper, nickel, lead and zinc which exceeds the following quantities in relation to the volume of discharged industrial wastewaters:
    - a) less than 180 m<sup>3</sup>/day: 4 kilograms/day
    - b) 180 to 720 m<sup>3</sup>/day: 6 kilograms/day
    - c) more than 720 m<sup>3</sup>/day: 12 kilograms/day
  - 15.14 a liquid or substance which contains matter with a higher concentration than the quantities stipulated hereafter:
    - a) total chromium Cr 5 mg/L
    - b) total pewter Sn 5 mg/L
    - c) total nickel Ni 5 mg/L
    - d) total zinc Zn 10 mg/L
  - 15.15 a liquid or substance that has a total concentration of arsenic, cadmium, chromium, copper, nickel, lead and zinc which exceeds 10 milligrams per litre;
  - 15.16 a liquid or substance, other than the one stemming from a Laundromat, containing more than 30 milligrams per litre of non-polar oils and greases;
  - 15.17 a liquid or substance stemming from a Laundromat, containing more than 250 milligrams per litre of total oils and greases;
  - 15.18 a liquid or substance stemming from a cant mill or melting machine containing more than 100 milligrams per litre of the total oils and greases;
  - 15.19 coloring agents, dyes or liquids producing a vein visible on the water surface or that affects the color of the effluent of the wastewater treatment plant situated on the territory of the Municipality of Pontiac and which cannot be treated by the latter;
  - 15.20 liquids immiscible to water;
  - 15.21 liquids containing flotting matter ;
  - 15.22 leachates stemming from a treatment or waste site;
  - 15.23 pathogenic micro-organisms or contained substances, such as waste from a laboratory, research centre, pharmaceutical industry and biomedical waste;
  - 15.24 foam and liquids stemming from septic systems receiving only domestic wastewater;
  - 15.25 foam and liquids stemming from the installation of chemical toilets, mixed or not with other types of waste, except if you have received written authorization from the director of environment;
  - 15.26 any substance such as antibiotics, medication, biocide or others, in such a concentration that it may have a negative impact on the treatment or the receiving body of water;
  - 15.27 all persistent non-organic pesticides and which are described in the register of the “Canadian Act on parasitic products”.
- 16. Article 15 applies to the disposal into the storm sewer network or a water course with the exception of paragraphs 15.9 and 15.12.
  - 17. It is prohibited at all times, to dispose of, or to allow the disposal of the following into a storm sewer network:
    - 17.1 liquids to which the content of suspended matter is higher than 30 mg/L or which contains matter susceptible of being retained by a sieve consisting a 6mm mesh ( ¼ of an inch) side ;
    - 17.2 liquids to which a 5-day biochemical oxygen demand (DBO<sub>5</sub>) is higher than 15 mg/L;

- 17.3 liquids to which the real color is higher than 15 units after having added four (4) parts distilled water to one (1) part of this water;
- 17.4 liquids which contain the following matter having a maximum instant concentration which is higher than the values listed hereafter:
- |  |            |
|--|------------|
| a) phenolic composites:                              | 0.020 mg/L |
| b) total cyanide (represented by CN):                | 0.1 mg/L   |
| c) total sulphide (represented by H <sub>2</sub> S): | 2 mg/L     |
| d) total cadmium:                                    | 0.1 mg/L   |
| e) total chromium:                                   | 1 mg/L     |
| f) total copper:                                     | 1 mg/L     |
| g) total nickel:                                     | 1 mg/L     |
| h) total zinc:                                       | 1 mg/L     |
| i) total lead:                                       | 0.1 mg/L   |
| j) total mercury:                                    | 0.001 mg/L |
| k) total iron:                                       | 15 mg/L    |
| l) total arsenic:                                    | 1 mg/L     |
| m) sulphates (represented by SO <sub>4</sub> ):      | 1,500 mg/L |
| n) chlorides (represented by Cl):                    | 1,500 mg/L |
| o) total phosphates:                                 | 1 mg/L     |
- 17.5 liquids containing over 15 mg/L of mineral, animal or vegetable oils and greases;
- 17.6 water containing over 2,400 coliform bacterium per 100 ml of solution or over 400 faecal bacterium per 100 ml of solution;
- 17.7 any matter mentioned in paragraphs 9, 10 and 11 of article 15, any matter mentioned in paragraph 4 of the present article, any colorant and any solid matter susceptible of being retained by a sieve consisting a 6mm mesh ( ¼ of an inch) side, even when this matter is not contained within a liquid.
18. It is prohibited to dump sludge from septic systems into the municipality's sewer network.
19. The standards stated in paragraphs 1, 2, 3 and 6 of article 17 do not apply in the case where these standards have already been exceeded in the feedwater, as long as the discharged waters do not exceed the contamination of the feedwater.
20. It is prohibited to connect a waste disposal unit to a drainage system connected to a sewer system.
- In this case, it is prohibited to grind plastics, paper or glass, metal or wood and other waste must be grinded such as the particles do not exceed 13 millimetres in size and that at the very most, 25% of these particles are able to pass through a 3 millimetre sieve.
21. It is prohibited to dispose of, or to allow the disposal of radioactive substances, except in cases authorized in virtue of the *Act on the control of atomic energy*" (S.R.C. 1970, C.A-19) and its regulations.
22. It is prohibited to dispose of liquids or substances which may be harmful or which may cause a restriction to the flow of water into the purification station.

## SECTION II – DILUTION PROHIBITED

23. It is prohibited to dilute an effluent for the purpose of meeting the disposal standards provided for in the present by-law.
24. When cooling water or non-contaminated water is disposed of into the effluent before the check point, the limiting standards of the concentration of pollutants provided for by the present by-law must be reduced in proportion with the rate of dilution created by such a water.
25. When cooling water, non-contaminated water, domestic water, ground water, rainwater or surface water that is discharged into the effluent after the check point, the prescribed standards of the present by-law are completely implemented.

## SECTION III – SPILLAGE AND REPORTS

26. Anyone who stores, handles or transports a substance or a liquid that is likely to cause an effluent discharge which does not comply with the present by-law must plan for a system or a means for protection in order to prevent the spillage of such a substance or liquid into the sewer networks or ditches which could be attained.
27. A spillage must be reported to the director immediately in order to allow him to take the necessary actions to protect the personnel's health and safety as well as to minimize damages to the purification station. Someone who causes such a spillage must advise the director within 15 days of the incident and take measures to prevent a recurrence.
28. The user of the municipality's sewer system or purification station must inform his employees of the operating procedures in case of a spillage as well as steps to follow in order to avoid any spillage of contaminants into any plumbing systems. A permanent notice must be posted informing employees of the steps to follow in case of a spillage which infringes on the present by-law.
29. For interpretation purposes of the present by-law, the total mass dumped is determined by doing the concentration of pollutants in the product by the quantity of water dumped.

The director may limit or prohibit the mass dumped for one or some products given when it can affect the output of one or another of the wastewater treatment plant.

30. Samples used for the application of this by-law must be analyzed by a laboratory accredited by the Quebec government, according to normalized methods described in the most recent edition of the work titled "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater" published jointly by "American Public Health Association", "American Water Works Association" and "Water Pollution Control Federation".

Control of standards decreed in the present by-law will be done by taking instantaneous samples from the affected effluent.

31. Effluents from each technique including the instantaneous waste susceptible of affecting the efficiency of the municipal treatment plant.

Also, any establishment that dumps liquids containing colorants or dyes of any sort must regulate the outflow of these liquids during 24 hours without any dilution within a 24-hour period.

32. The director may insist that everyone who dumps or plans on dumping wastewater into a sewer or water course, have the necessary work done for the treatment of the wastewater at his own expense, in order to have it meet the requirements of the present by-law.

The director may also determine the schedule of due dates for the work that is required for the prevention or the cessation of a nuisance or an infraction to the present by-law.

33. When the person who dumps wastewater into the sewer system does not have a flowmeter with a recording device mounted in the manhole or at the check point, the quantity of water dumped into the sewer system is determined by using the reading from municipality's water meter or meters or from the contracting company supplying the water by subtracting the quantity that is not returned.
34. For the application of the present by-law and in the absence of any proof to the contrary, measures and samples taken at the check point are reputed to represent wastewater dumped in the said sewer system or in the said water course.

#### **CHAPTER V – GENERAL PROVISIONS**

35. The application of the present by-law comes within the competence of the Department of Environment and its' director, and their employees are authorized, for and on behalf of the municipality, to deliver a report of the facts for each time there is breach of the present by-law.
36. All civil servant, employee or representative of the municipality designated for the application of the present by-law, may choose to visit and examine at a reasonable hour, any personal property or real estate or sewer system as well as the inside or outside of any house or building in order to establish if the present by-law is being respected, to take samples, install measuring devices and proceed with testing.
37. Every property owner, tenant or occupant must allow any civil servant, employee or designated representative for the application of the present by-law, to visit and examine the area, to take samples, install measuring devices and to proceed with testing.

Civil servants, employees or representatives of the municipality must, upon request, identify themselves and explain the reason for requesting access to a property.

The fact of disturbing, swearing at, forbidding or stopping in any way or to otherwise obstructing any civil servant or employee from accessing the property, constitutes a breach of the present by-law.

38. Anyone who counsels, encourages, orders or encourages another person to act in a way that it constitutes a breach of the present by-law or which commits or omits doing something that has the effect of helping another person to commit an offence, therefore commit the offence themselves and is liable to the same penalties as those foreseen for the offender, be it that the latter has been sued or not, or declared guilty or not.

When a corporate body breaches the present by-law, any administrator, member, civil servant, representative, employee or agent for this person, who has authorized or stipulated the realization of the offence or which has given consent, agrees or participated, is reputed as being party to the offence and is liable to the same penalties as those foreseen for the corporate body, be it that the latter has been sued or not, or declared guilty or not.

**CHAPTER VI – PENAL PROVISIONS OF THE LAW**

39. Whoever contravenes to a provision of the present by-law commits an offence and is liable to pay a fine, in addition to fees:
- 39.1 for a first offence, \$1,000 is payable if the offender is an individual, and \$2,000 is payable if the offender is a corporate body;
- 39.2 for a repeat offence, \$2,000 is payable if the offender is an individual, and \$4,000 is payable if the offender is a corporate body;
40. If a breach of the present by-law continues, it constitutes a new offence for each day.
41. The municipality may, despite any criminal proceedings, exert any recourse necessary to have the present by-law respected.
42. In the event of the incompatibility between a provision of the present by-law with one of a previously adopted by-law, the first one prevails.
43. The present by-law replaces any others concerning the disposal into sewer systems in the Municipality of Pontiac.
44. The present by-law comes into effect on the day of its' publication.

Carried

**06-06-172**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING WITH THE MRC DES COLLINES  
FOR THE INTRODUCTION OF LARGE MOBILE RECYCLING CONTAINERS**

WHEREAS the MRC des Collines' waste management plan has been approved by the Quebec government on September 8, 2004;

WHEREAS the waste management plan includes the purchase of 360-litre capacity containers for the separate collection of recyclable materials on the MRC des Collines-de-l'Outaouais, territory as a whole;

WHEREAS the door-to-door distribution of the containers requires a signature of a memorandum of understanding establishing the obligations and responsibilities of the MRC and the municipality respectively;

CONSEQUENTLY, it is

Moved by            Raymond Gougeon  
Seconded by        Jean Amyotte

AND RESOLVED THAT this Council authorizes the mayor and the secretary-treasurer to proceed with signing the memorandum of understanding with the MRC des Collines-de-l'Outaouais for the distribution of the mobile containers for the separate collection of recyclable materials;

IT IS FURTHER RESOLVED THAT this Council hereby appoints Mr. Robert Létourneau as the person in charge of the separate collection program, who will participate in the implementation of the mobile containers throughout the municipality.

Carried

**06-06-173**

**“MEMVIO” - REQUEST TO CLOSE THE CANTLEY MUNICIPAL DUMP**

WHEREAS on February 27 and 28, 2006, complaints were recorded to the effect that, once again, strong and unpleasant odours were coming from the dump;

WHEREAS following complaints in February 2006, the Ministry of Environment informed the plaintiffs that the situation stemmed from a problem with the calibration of the measuring apparatus for the gases at the dump;

WHEREAS this situation shows once again that bad management of the dump is still the issue and has been since December 2004;

WHEREAS the importance of a sustainable development respectful of our environment mainly in a rural region;

WHEREAS the municipal council is sensitive to the population's worries concerning the risks, equally for their health and the environment, that may stem from work done at the dump site on Homes road;

WHEREAS the support already received from the provincial M.N.A., Mr. Réjean Lafrenière pertaining to the statement of bad management of the dump on Holmes road in Cantley and pertaining to closure of the site having already caused sufficient damages to the environment, to the ratepayers and the Municipality of Cantley;

CONSEQUENTLY, it is

Moved by            Brian Middlemiss  
Seconded by        Raymond Gougeon

UNANIMOUSLY RESOLVED THAT the Municipality of Pontiac, out of concern for the health of the people of Cantley and for the protection of the environment, ask the Ministre of Environment, Mr. Claude Béchar, to order the closure of the dump site situated on lot 2 618 622, property owned by Thom sand and gravel Ltd.;

Carried

**06-06-174**

**SECURITY DEPOSIT**

It is

Moved by            Jim Coyle  
Seconded by        Harold McKenny

AND RESOLVED THAT the municipality of Pontiac authorises the secretary treasurer to do a security deposit repayable with the Québec Government in order to prevail the right to keep the municipal dump open until 2008.

Carried

**06-06-175**

**REQUEST FOR A CERTIFICAT OF AUTHORIZATION**

It is

Moved by            Lawrence Tracey  
Seconded by        Raymond Gougeon



**06-06-178**

**MINOR DEROGATION – ALAIN LAUZON – 375 chemin Thérien (cadastre no. 2-682-492)**

WHEREAS the derogation would not create a precedent;

WHEREAS the derogation would not affect neighbouring property owners;

WHEREAS the neighbour has written a letter to this matter;

WHEREAS the location of the building would not affect the neighbourhood's harmony;

WHEREAS the expenses entailed by a request to move the building;

WHEREAS the C.C.U. recommends Mr. Alain Lauzon's request for a minor derogation to council;

CONSEQUENTLY, it is

Moved by           Jean Amyotte  
Seconded by       Brian Middlemiss

AND RESOLVED THAT this council supports Mr. Alain Lauzon's request for a minor derogation.

Carried

**06-06-179**

**DRAFT AGREEMENT – GYMNASIUM – NOTRE-DAME DE LA JOIE SCHOOL**

It is

Moved by           Raymond Gougeon  
Seconded by       Brian Middlemiss

AND RESOLVED that the municipality authorize the mayor and the secretary-treasurer to sign the draft agreement with the Portage de l'Outaouais School Board for the use of the gymnasium of Notre-Dame de la Joie School as negotiated by the recreation committee.

Carried

**VARIOUS REPORTS AND CORRESPONDENCE**

- Municipality of Cantley – simulation exercises – emergency situation
- Biblio Outaouais network – annual general meeting
- Copy of a letter sent to Mrs. Charlotte L'Écuyer from Mrs. Francine Renaud – complaint – unacceptable road conditions – route 366 West
- Correspondence from the Ministry of Municipal Affairs – municipal 2005 financial report
- Correspondence from the Ministry of Environment – NOTICE OF OFFENCE - non-compliance with the by-law on the quality of potable water
- Pascal Latreille – Job application
- Memo from Charlotte L'Écuyer's office – Municipal road improvement help program
- Notice of offence – Ministry of Environment – water distribution system in Quyon
- MMQ 2005 annual report
- E-mail from the M.A.M.R. sent to the auditor of the municipality

- Clean Harbors – Battery packaging protocol
- Correspondence from the Min. of Environment – NOTICE OF CORRECTION - non-compliance with the by-law on the quality of potable water
- A letter of thanks for our support – The Pontiac Artists’ Studio Tour
- Christopher Sabourin – Job application
- Correspondence from the M.A.M.R. – maintenance of private roads
- Correspondence from the MRC des Collines – by-law 90-05 « protection of banks, inshores and floodplains » coming into force
- Correspondence from the Outaouais birdwatchers’ club – publicity renewal in the « Ornitaouais » journal
- Me Michel Lafrenière – Copy of a petition in review
- Fund raiser – Organizing cttee Eric’s Palooza – for the Cdn. Cancer Society

## **TABLING OF DOCUMENTS**

- Correspondence from Hydro-Québec – distribution network
- E-mail from the Minister of Municipal affairs – transfer of the federal tax on gasoline
- CPTAQ decision – Jason Jones’ request
- Minutes of the site meeting re : gymnasium - held on May 4, 2006
- CPTAQ decision – Robert John Keon’s request
- Copy of the correspondence from Mrs. Provost-Demell – sent to Mrs. Charlotte L’Écuyer and the MRC des Collines – intercity bus service possibly discontinued
- Correspondence from the Minister of Municipal Affairs – Agreement on a new fiscal and financial partnership with the municipalities for 2007-2013
- Correspondence from Emploi-Québec – Qualification program for operators of drinking water systems
- Correspondence from the Quyon Family Center – clothing counter
- Acknowledgment of receipt from the City of Gatineau of our resolution 06-04-122
- Invitation to a Forum « Towards an active and healthy retirement » for the 55-64 years of age - from the Outaouais health and social services agency
- Conference – Outaouais region – obligation to reasonably accomodate - attributed to the employer
- Notice to attend – hearing – tax exemption – Centre Social Kogaluk
- 2006 Pontiac artists’ studio tour
- MRC des Collines resolution 06-04-124 « Pontiac bicycle trail Committee »
- Minutes of the MRC des Collines meetings of March 8th and 16th, 2006
- Correspondence from the Ministry of Municipal Affairs – harmonious integration - pig farming project
- Invitation to a regional conference – local development
- List of the municipality’s e-mail addresses
- Notre-Dame-de-la-Joie School – gymnasium – Minutes of the construction site meeting held on May 23 **and** notice
- Minutes of the April 19, 2006 meeting on the Quyon ferry modernisation project
- MRC resolution no. 06-05-180
- CPTAQ decision – Mrs. Muriel Varney-Bélanger’s request
- Minutes of the meeting on the Pontiac bicycle trail held on May 24, 2006
- Decision from the Quebec administrative tribunal – tax assessment – role no. 4837-93-0310
- Press release – from the Min. of natural resources – forest inventory work in the Outaouais region
- Agenda and minutes of the MRC des Collines council meeting held on May 18, 2006
- Declaration of any case of animal bites in the Outaouais region
- Minutes of the MRC des Collines council meeting held on April 20, 2006
- Administrative professionals’ conference 2006
- Convocation – General annual meeting – Outaouais regional council for the environment
- Request – speeding – Clarendon and Egan streets
- Director of Public Works estimate of a tractor
- Proposal – roundabout and group post office boxes on Dominicain road

- Minutes – meeting of June 2, 2007 – Terry-Fox road roadworks

**06-06-180**

**CLOSING OF THE MEETING**

It is

Moved by           Lawrence Tracey  
Seconded by       Brian Middlemiss

AND RESOLVED to close the meeting at 9:30 p.m. having gone through the agenda.

Carried

**Certificate of availability of credit / 0606006**

I, undersigned, secretary-treasurer, in conformity with article 961 of the Quebec Municipal Code, certify that the Municipality has sufficient credits for these expenditures related to the following resolutions: from no. 06-06-160 to 06-06-163 and 06-06-169.

---

MAYOR

---

SECRETARY-TREASURER